

Referat Dansk Tegnsprogråd 21.3.2022 kl.13.00-15.00

Sted: Zoom

Dagsorden:

1. Godkendelse af dagsorden (BH)
2. Godkendelse og opfølgning af referat fra sidste møde den 18. januar 2022 (BH)
3. Fremlæggelse af regnskab 2021 og budget 2022 (THA)
4. Aktivitetsplan for 2022 (JBN)
5. Tilfredshedsundersøgelse 2021 (JBN)
6. Korpus over Dansk Tegnsprog (JBN)
7. Meddelelser
8. Næste møde
9. Eventuelt

Deltagere: Bo Hårdell (formand), Jette Hedegaard Kristoffersen (næstformand), Anette Thiesen (rådsmedlem), Lars Ahlburg (rådsmedlem), Julie Bakken Jepsen (rådsmedlem), Thomas Hestbæk Andersen (direktør for Dansk Sprognævn), Janne Boye Niemelä (medarbejder ved Afdeling for Dansk Tegnsprog) og Elisabeth Holm Hansen (medarbejder ved Afdeling for Dansk Tegnsprog).

1. Godkendelse af dagsorden (BH)

Ifølge forretningsordenen for Dansk Tegnsprogråd skal dagsordenen godkendes af rådet. Godkender rådet dagsordenen?

Kommentarer:

- Ingen bemærkninger til dagsordenen. Godkendt.

2. Godkendelse og opfølgning af referat fra sidste møde den 18. januar 2022 (BH)

Referatet blev udsendt på mail d. 27. januar. Jf. forretningsordenen for Dansk Tegnsprogråd bliver referatet lagt tilgængeligt på Dansk Sprognævns hjemmeside umiddelbart efter godkendelsen.

Bilag 1

- Referat fra sidste rådsmøde.

Indstilling: Kan rådet godkende referatet?

Kommentarer:

- Ad. pkt. 3 Nyt Medlem i rådet. JHK: Rådet *vælges* ikke, men *beskikkes*. Opfordrer til korrekt brug af terminologi. Det tages til efterretning og ændres i det endelige referat inden det offentliggøres. Herefter godkendt.

3. Fremlæggelse af regnskab 2021 og budget 2022 (THA)

Sagsfremstilling: Ifølge forretningsordenen skal regnskab og budget for Afdeling for Dansk Tegnsprog forelægges rådet.

Bilag 2 + 3

- Regnskab for 2021
- Budget for 2022

Indstilling: Rådet bedes tage det til efterretning og evt. komme med spørgsmål.

Kommentarer:

- Kort gennemgang og uddybning af enkelte poster i regnskab for 2021 og budget for 2022. Afdelingen har et stort overskud fra 2021 da der pga. nedlukninger bl.a. har været markant færre udgifter til befordring. I 2022 er personalesituationen opnormeret med 20% og der er derudover andre store poster i budgettet, befordring og repræsentation, som sandsynligvis ikke vil figurere i samme grad fremover. Det er vigtigt at afdelingen kommer ud og genetablerer forbindelser, tager hånd om referencegruppen og andre gode samarbejdsaftaler. Flytning og etablering i Bogense er også særligt for 2022. Der er budgetteret med et underskud på 53.000 kr. som bliver dækket af resten af DSNs økonomi. Der kommer færre udgifter fremover, herunder husleje til KP og selvstændig IT understøttelse i København. Hvis forbrugsniveauet i år også ligger lavere end budgetteret, vil regnskabet sandsynligvis gå op ift. bevilling og overskud fra tidligere år. I Bogense vil afdelingen benytte de studentermedhjælpere der allerede er ansat ved DSN og bruge færre eksterne resurser til IT support mv. Skulle der mangle penge fremover, er der noget rum i overheadet som der kan trækkes på. Hvis vi skal løse ekstraordinære arbejdsopgaver, er der behov for ekstern finansiering, som f.eks. til projekter jf. pkt. 4.
Der var enkelte opklarende spørgsmål fra rådet som THA besvarede.

4. Aktivitetsplan for 2022 (JBN)

Sagsfremstilling: Gennemgang af afdelingens aktivitetsplan for 2022. Afledt af dialogseminaret afholdt i november 2021 har afdelingen arbejdet med oprettelse af en videnscentral på hjemmesiden og

konkretisering af to projektideer: *De danske tegns etymologi* (præsenteret kort på rådsmødet 10. november 2021) og *Danske unges brug af dansk tegnsprog*. Janne Boye Niemelä vil præsentere emnerne nærmere.

Bilag 4

- Aktivitetsplan for 2022

Indstilling: Rådet bedes kommentere og vurdere afdelingens aktiviteter.

Kommentarer:

- JBN præsenterede udpluk fra aktivitetsplanen 2022 og hvilke aktiviteter afdelingen sidder med for øjeblikket, herunder flytning til Bogense og oprettelse af en videnscentral på hjemmesiden, som vi forventer er klar i maj måned. JBN håber på at kunne deltage i TISLR konferencen i Japan til efteråret, men det er endnu ikke helt sikkert pga. usikkerhed omkring indrejse i Japan. Desværre har ingen fra afdelingen mulighed for at deltage ved LREC konferencen i Frankrig til juni. JHK meddelte at hun deltager i LREC konferencen, som hun også er medarrangør af. Vedr. videnscentralen kommenterede BH vigtigheden af at vurdere om de publikationer og studenteropgaver afdelingen henviser til, er noget vi kan stå inde for. Punktet tages op på næstkommende rådsmøde. Rådet kan overveje om vi kan benytte en disclaimer i lighed med den vi har ifm. undervisningstilbud.
- JBN udfoldede de to projektideer som der i givet fald skal søges ekstern finansiering til. På baggrund af rådsmedlemmernes input konkluderede BH at rådet synes projektideerne er gode, men at det har lidt forbehold ift. hvordan projekterne kan prioriteres, gennemføres og finansieres. Samtidig blev det understreget at afdelingen også skal formidle den viden der allerede eksisterer.
- JBN takkede for de gode input. Vi tager dem med i vores videre overvejelser og undersøger om Dansk Sprognævn har retningslinjer for offentliggørelse af upublicerede opgaver. De bliver i så fald sendt ud til rådet forud for næste møde.

5. Tilfredshedsundersøgelse 2021 (JBN)

Sagsfremstilling: Rådet besvarede i 2021 en tilfredshedsundersøgelse ifm ADT's arbejde, herunder rådsbetjeningen. Tre områder har fået lidt lavere point end de øvrige. Det drejer sig om 1) Rammerne for afvikling af møderne er tilfredsstillende, 2) Afdelingen følger og dokumenterer dansk tegnsprog på en tilfredsstillende måde og 3) Afdelingens drift varetages og afvikles som ønsket af rådet.

Indstilling: Rådet bedes drøfte hvordan ADT kan løfte de tre områder fremover.

Kommentarer:

- JBN: Ifølge rammeaftalen med ministeriet skal vi have en tilfredshed med ADT's arbejde for rådet på minimum 90%. De seneste år har vi ligget lidt under på 84 og 87%. Hvis vi benytter en anden beregningsmåde hvor *tilfreds* og *meget tilfreds* lægges sammen lander vi på over 90 procent. Kommentarer til de tre fremhævede områder der scorer lavest?

- JHK: Mødernes afvikling har været påvirket af Corona, og det har påvirket besvarelsene af det spørgsmål. Spørgsmålet om afdelingens arbejde med at følge og dokumentere dansk tegnsprog er ikke relevant da det ligger udenfor afdelingens opgaveportefølje.
- THA: Det er desværre ikke rådets opgave at følge og dokumentere, men kun at lave principperne. Vi står for formidling, ikke forskning. Vi ønsker selvfølgelig at leve op til målsætningen med 90%.
- BH: Da besvarelsene var anonyme, er rådsmedlemmerne også velkomne til at sende deres kommentarer til BH som kan videreformidle til sekretariatet.

6. Korpus over Dansk Tegnsprog (JBN)

Sagsfremstilling: Korpus over dansk tegnsprog er pt. ikke tilgængeligt for eksterne. Det har vist sig at vanskeliggøre blandt andet international vidensudveksling og samarbejde. Derudover er det en hindring i forhold til at drage nytte af de sprogteknologiske udviklinger der sker på området. Dette er blandt andet kort beskrevet af sprogteknologiudvalget under DSN i rapporten [Dansk Sprogteknologi i verdensklasse](#) fra 2019. Til sammenligning er korpus over det danske sprog tilgængeligt og det samme gælder for flere andre landes tegnsprogskorpusser.

Indstilling: ADT vil bede rådet forholde sig til problemstillingen og drøfte evt. handlemuligheder.

Kommentarer:

- JBN: Punktet tager afsæt i rådets opgave med at udarbejde principper og retningslinjer for arbejdet med dansk tegnsprog, herunder også ift. Ordbog over Dansk Tegnsprog. Vores erfaring er at tegnsprogskorpusser i andre sammenlignelige lande er tilgængelige for alle. I rapporten understreger DSN at det er vigtigt at korpusser (generelt) er tilgængelige for alle med henblik på at udvikle og anvende teknologiske løsninger. Vi har fået en henvendelse fra et firma, Humaid, der arbejder med oversættelsesteknologi og har afholdt et enkelt møde med dem. Vi har derefter opfordret dem til at kontakte Ordbog over Dansk Tegnsprog og KP mhp. et evt. samarbejde.
- JHK: Rådet skal fortsat støtte op om den videre indsamling og annotering af tegnsprog. Finansiering af ordbogen er nu blevet en fast del af KPs budget, så der ikke længere skal søges om årligt tilskud. Mængden af annoteret data har betydning for muligheden for at åbne op. Væsentligt at Ordbog over Dansk Tegnsprog og Afdeling for Dansk Tegnsprog arbejder tæt sammen. JBN bekræftede at der foregår et tæt samarbejde, og vi håber at det vil fortsætte også efter flytningen. Det er usikkert hvor meget der er annoteret, men arbejdet med annotering skrider fremad. THA kommenterede at det udover mængden af data også kan være regler om ophavsrettigheder der er en hindring for åbning af et korpus.
- BH opsummerede at rådet kan opfordre Ordbog over Dansk Tegnsprog til at arbejde videre med annotering og en evt. åbning af korpus.

7. Meddelelser

Ingen meddelelser.

8. Næste møde

Mødedatoen er endnu uafklaret da det ikke lykkedes at finde en dato hvor alle rådsmedlemmer kan deltage. Én mulighed er at sløjfe sommermødet og omlægge det allerede planlagte møde den 24. oktober fra Zoom til fysisk i Odense.

Indstilling: Rådet bedes vælge en endelig dato for næste møde, samt om det skal foregå fysisk eller over Zoom. Hvilke punkter ønsker rådet behandlet på næste møde?

Kommentarer:

- BH vælger i samarbejde med sekretariatet en dato for næstkommende møde. Ved referatets udsendelse er datoen 15. august kl. 14 – 17 valgt.
- To punkter er nævnt under tidligere punkter og tages med på kommende møde: Videnscentralen og Rådets arbejde med udarbejdning af principper og retningslinjer for arbejdet med dansk tegnsprog. Derudover foreslår sekretariatet at forretningsordenen tages op til det årlige gennemsyn.

9. Eventuelt

- JBN: Vi har i dag rykket ministeriet for svar på endelig beskikkelse af BH som formand for rådet. Efter mødets afslutning modtog afdelingen svar fra ministeriet der lovede at behandle sagen hurtigst muligt.